



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 25 April 2006 — No. 17

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 2.07 o'clock p.m.

Moment of reflection

At the request of Mr. President, the Assembly observed a moment of reflection in memory of Mr. Louis-Philippe Lacroix, former Member for Îles-de-la-Madeleine, who passed away last weekend.

Mr. President read an excerpt of a letter, dated 18 April 2006, which the Secretary General of the National Assembly, Mr. François Côté, had received from the Chief Electoral Officer of Québec, regarding the by-election held on 10 April 2006 in the Electoral Division of Sainte-Marie–Saint-Jacques.

Mr. President then tabled the following:

The aforementioned letter accompanied by a notice proclaiming Mr. Martin Lemay the candidate returned in the Electoral Division of Sainte-Marie–Saint-Jacques.

(Sessional Paper No. 167-20060425)

At the invitation of Mr. President, Mrs. Harel, Leader of the Official Opposition, welcomed the new Member for Sainte-Marie–Saint-Jacques, Mr. Lemay.

Mrs. Harel, Leader of the Official Opposition, Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) and Mr. Charest, Premier, made a few comments.

Mr. Lemay (Sainte-Marie–Saint-Jacques) then took the floor.

25 April 2006

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Dupuis, Minister of Public Security, tabled the following:

The annual management report of the Comité de déontologie policière for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 168-20060425)

The new schedule for the consideration of the estimates of expenditure.

(Sessional Paper No. 169-20060425)

Mr. Audet, Minister of Finance, tabled the following:

The annual report of the Caisse de dépôt et placement du Québec for the fiscal year ended 31 December 2005.

(Sessional Paper No. 170-20060425)

Mr. Marcoux, Minister of Justice, tabled the following:

The evaluation report of the *Act to reform the Code of Civil Procedure*.

(Sessional Paper No. 171-20060425)

Mr. President tabled the following:

The report from the Director General of Elections of Québec on the implementation of section 30.8 of the *Act respecting school elections*, within the framework of the by-elections held on 26 March 2006 in District No. 17 of the Commission scolaire des Draveurs and in District No. 8 of the Commission scolaire de la Capitale and on 9 April 2006 in District No. 16 of the Commission scolaire des Navigateurs;

(Sessional Paper No. 172-20060425)

25 April 2006

A letter, dated 12 April 2006, he had received from Mr. Michel Poirier, informing him of his resignation as a member of the Commission de la fonction publique, beginning on 19 October 2006.

(Sessional Paper No. 173-20060425)

Mr. President then tabled the following Decisions from the Office of the National Assembly, dated 6 April 2006:

Decision 1312 concerning the regulation to amend the implementing regulation respecting the pension plan of the Members of the National Assembly (Règlement modifiant le Règlement d'application sur le régime de retraite des membres de l'Assemblée nationale);

(Sessional Paper No. 174-20060425)

Decision 1313 concerning the regulation to amend the regulation respecting the remuneration and conditions of employment which apply to a Member's personnel and respecting payment for professional services (Règlement modifiant le Règlement sur la rémunération et les conditions de travail du personnel d'un député et sur le paiement des services professionnels);

(Sessional Paper No. 175-20060425)

Decision 1314 concerning the regulation respecting the remuneration and conditions of employment of the staff of Members holding parliamentary functions at the National Assembly and respecting payment for professional services (Règlement modifiant le Règlement sur la rémunération et les conditions de travail du personnel des cabinets de l'Assemblée nationale et sur le paiement des services professionnels);

(Sessional Paper No. 176-20060425)

Decision 1315 concerning the regulation to amend the regulation respecting financial and administrative management (Règlement modifiant le Règlement sur la gestion financière et administrative).

(Sessional Paper No. 177-20060425)

Finally, he tabled the following:

The new seating plan of the National Assembly, dated 25 April 2006.

(Sessional Paper No. 178-20060425)

Presenting Reports from Committees

Mr. Ouimet (Marquette), chairman, tabled the following:

The interim report and the minutes of the Select Committee on the Election Act, which, on 1, 2, 8, 9, 10 and 11 November 2005, as well as on 24, 25 and 26 January, 1, 2, 6, 9, 14, 15, 21, 22, 27 and 28 February, on 2, 6, 7, 8 and 9 March, and on 11 April 2006, held public hearings within the framework of a general consultation and special consultations on the draft bill on the Election Act, as well as the reports from the members of the citizens' committee. The Committee also held deliberative meetings on 23 August and 12 October 2005, on 26 January, on 16, 21 and 22 March and on 12 April 2006.

(Sessional Paper No. 179-20060425)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Doyer (Matapédia) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the relaunching of the Commonwealth Plywood Ltd. sawmill located in Labelle, and signed by 500 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 180-20060425)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Maltais (Taschereau) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the maintaining of the Québec Zoological Garden, and signed by 23 Laval University law faculty professors.

(Sessional Paper No. 181-20060425)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

Mr. Gendron, Third Vice-President, moved:

THAT the Québec National Assembly express its deepest condolences to the family, friends and colleagues of the Honourable Jobie Nutarak, Speaker of the Legislative Assembly of Nunavut since 2004.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

At the invitation of Mr. President, the Assembly observed a minute of silence.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Education, to continue the examination of the estimates of expenditure of the Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue the examination of programme 1 of the estimates of expenditure of the Ministère des Affaires municipales et des Régions;
- the Committee on Public Finance, to continue the examination of the estimates of expenditure of the Ministère des Finances and to examine the estimates of expenditure of the Ministère des Services gouvernementaux;
- the Committee on Institutions, to examine programme 6 of the estimates of expenditure of the Ministère du Conseil exécutif.

25 April 2006

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 185 and 209, Mr. Bordeleau (Acadie), Mrs. Lefebvre (Laurier-Dorion) and Mr. Légaré (Vanier) jointly moved:

THAT the Québec National Assembly recall to the memory of our fellow citizens the tragedy of the Armenian Genocide of 24 April 1915. On the occasion of this 91st anniversary of commemoration, we wish to express our compassion and sympathy to our fellow countrymen of Armenian origin.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bergman, Minister of Revenue, Mrs. Lefebvre (Laurier-Dorion) and Mr. Grondin (Beauce-Nord) jointly moved:

THAT the Québec National Assembly recognizes that today, Tuesday, April 25th 2006, is Yom Hashoah, the International Day of Commemoration for the victims of the Holocaust.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

25 April 2006

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Turp (Mercier) and Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, jointly moved:

THAT the National Assembly express its deepest condolences to the family and friends of Mrs. Mercedes Palomino, founder of the Théâtre du Rideau Vert and important figure on Québec's theatrical scene.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Social Affairs, to examine the estimates of expenditure of the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale and the estimates of expenditure of the Ministère de la Santé et des Services sociaux.

At 4.08 o'clock p.m., in compliance with Standing Order 282, Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 26 April 2006, at 2.00 o'clock p.m.

25 April 2006

ROYAL ASSENT

On Wednesday, 19 April 2006, at 9.45 o'clock a.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mrs. Giguère, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 118 Sustainable Development Act
- 137 An Act respecting reserved designations and added-value claims

MICHEL BISSONNET

President